

## دور اللغة العربية بالدين الإسلامي وثقافة مجتمع الإندونيسي

<sup>1</sup>Akhsan, <sup>2</sup>Cahya Edi Setyawan

<sup>1</sup>Universitas Ibrahimy Situbondo, <sup>2</sup>STAI Masjid Syuhada Yogyakarta

E-mail: <sup>1</sup>[Ahsanthayyib@gmail.com](mailto:Ahsanthayyib@gmail.com), <sup>2</sup>[cahya.edi24@gmail.com](mailto:cahya.edi24@gmail.com)

Tanggal Submitt: 16/11/2021    Tanggal diterima: 20/11/2021    Tanggal Terbit: 25/12/2021

**Abstrak:** Bahasa Arab, Agama Islam, dan budaya Arab tidak bisa di pisahkan. Tanpa bahasa, Doktrin dan Teks Agama sulit untuk dipelajari. Bahasa merupakan produk dari budaya sebuah masyarakat atau komunitas sosial. Semenjak Islam hadir di Indonesia, Bahasa Arab juga turut di bawa oleh penyebarannya. Bahasa Arab perlahan berkembang seiring dengan perkembangan Islam. Islam dan Bahasa Arab membaur dengan kebudayaan masyarakat indonesia sehingga bahasa Arab mempengaruhi khazanah kebudayaan masyarakat Indonesia. Dampak dari masuknya Islam dan Bahasa Arab di Indonesia adalah berkembangnya produk-produk keislaman di Indonesia terkait dengan tulisan-tulisan Arab, disamping itu, bahasa Arab mewarnai dan memberikan kekayaan perbendaharaan kata-kata bahasa Indonesia yang di serap dari Bahasa Arab. Proses Akulturasi mempengaruhi perkembangan bahasa Arab Jawi yang biasa disebut dengan Arab Pegon. Maka dari itulah, perlu kiranya sedikit mengulas tentang proses akulturasi dan menjelaskan sederhana produk serapan kata bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia. Penelitian ini menggunakan pendekatan literatur review dan pendekatan kualitatif Induktif dan transformatif. Dari penelitian ini menunjukkan bahwa Bahasa Arab, Agama Islam, dan Budaya Masyarakat Indonesia membaur membentuk sebuah sistem dan produk. Serapan kata bahasa Indonesia yang diambil dari bahasa Araba contohnya adalah kata: "Assalamualaikum, Alhamdulillah, Naudzubillah, Astagfirullah, Insyaallah, Subhanallah, Innalillahi wainna ilaihi raji'u, Almarhum, Yarhamukallah, Jazakallah, Shahibul Bait."

**Kata kunci:** Bahasa Arab, Akulturasi, Budaya Masyarakat

**Abstract:** Arabic, Islam and Arabic culture cannot be separated. Without language, Religious Doctrine and Texts are difficult to learn. Language is a product of the culture of a society or social community. Since Islam was present in Indonesia, Arabic was also brought by its spreaders. Arabic slowly developed along with the development of Islam. Islam and Arabic mingle with the culture of the Indonesian people so that Arabic influences the cultural treasures of the Indonesian people. The impact of the entry of Islam and Arabic in Indonesia is the development of Islamic products in Indonesia related to Arabic writings, in addition, Arabic colors and provides a rich vocabulary of Indonesian words absorbed from Arabic. The acculturation process influenced the development of the Arabic Jawi language which is commonly known as Arabic Pegon. Therefore, it is necessary to review a little about the acculturation process and explain simply the product of absorption of Arabic words into Indonesian. This study uses a literature review approach and an inductive and transformative qualitative approach. This research shows that Arabic language, Islamic religion, and Indonesian culture blend together to form a system and product. The absorption of Indonesian words taken from Arabic, for example, is the word: "Assalamualaikum, Alhamdulillah, Naudzubillah, Astagfirullah, Insyaallah, Subhanallah, Innalillahi wainna ilaihi raji'u, deceased, Yarhamukallah, Jazakallah, Shahibul Bait."

**Keywords:** Arabic Language, Acculturation, Community Culture

اللغة والدين والثقافة ثلاث عناصر المتصلين. اللغة كأداة للتواصل وتعلم المعرفة الدينية. لأن وجود الدين يثري الكنوز العلمية للدراسات اللغوية. إن وجود الإسلام الذي أنزل القرآن هو موضوع الدراسة العلمية للغة الغنية بالعناصر الثقافية. وجود اللغة والدين يؤثران على الثقافية بحيث تصبح حكمة محلية يجب الحفاظ عليها. المثال، اللغة العربية، قبل ظهور الإسلام بفترة طويلة، كانت اللغة العربية أيضاً مطلباً لثقافة العرب الأوائل حيث تطور الديليكتيك والأدب في ذلك الوقت باللغة العربية. أعطت القبائل العربية بتخصصاتها لونها الخاص في تطوير لهجات العامية، حتى ظهور الإسلام ونزول آيات القرآن. نزول القرآن يعطي معنى باللغة العربية. تحولت اللغة العربية إلى لغة فصحي منهجية ومثيرة للاهتمام. في ذلك الوقت، ظهر معرفة القواعد اللغة العربية، وهي النحو، والصرف، والبلاغة. هذا يعني أن اللغة والدين والثقافة هي ثلاثة أشياء لا يمكن فصلها وأصبحت ثلاثية علمية وقد تمت دراستها في الأوساط الأكاديمية حتى الآن.

اللغة العربية تأثير على اللغة الإندونيسية. دخلت اللغة العربية الأرخيبيل (نوسانتارا) مع دخول الإسلام بين القرنين السابع والثامن الميلاديين من خلال تجار مسلمين من العرب والفرس، وبدأ الإسلام في التطور في أرض نوسانتارا حوالي القرنين الحادي عشر والثاني عشر الميلاديين<sup>1</sup>. عمر اللغة العربية في الأرخيبيل 12 قرناً. في تلك الفترة الزمنية الطويلة، أصبحت اللغة العربية جزءاً مهماً من التعبير الثقافي للمجموعات العرقية في الأرخيبيل<sup>2</sup>. حتى النص العربي (الهجائية) كان في يوم من الأيام هو النص المستخدم في الكتابة في الأرخيبيل حتى ما

<sup>1</sup> Syamsul Hadi, "Bahasa Arab dan Khazanah Sastra Keagamaan di Indonesia", Jurnal Humaniora No. 11 1995

<sup>2</sup> Nurcholish Majid, Bahasa Arab dan Perkembangan Indonesia Modern, Jurnal NADI Edisi September 1988, Malang YB3

قبل الحرب العالمية الأولى<sup>3</sup>. كانت الحكومة الهولندية هي التي استبدلت النصوص العربي بالنصوص اللاتيني وحاولت بشكل منهجي إضعاف تأثير اللغة العربية في الأرخييل. من خلال فترة الاستعمار الهولندي تراجع دور اللغة العربية في الأرخييل ولم تتم دراسته إلا في المعاهد الإسلامية. في المعاهد الإسلامية، لا تدرس اللغة العربية كوسيلة للتواصل، ولكنها محدودة كأداة لدراسة الكتب الدينية (كتاب الأصفر). يثير هذا الوضع انطباعاً بأن اللغة العربية مناسبة للتعلم من قبل سارونجان في المعهد الإسلامية ولا تستحق التعلم عن طريق فرياي في المدرسة. وقد تفاقم ذلك بسبب انفتاح بعض المؤسسات التعليمية الفلسطينية على تحديث التعليم ، بما في ذلك تحديث تدريس اللغة العربية. استمرت هذه النظرة المنحرفة للغة العربية في العقود التي تلت الاستقلال حتى الآن. في صياغة نتائج ندوة اللغة الوطنية السياسية PBN لعام 1975 ، لم يكن هناك أي ذكر على الإطلاق لوجود اللغة العربية كلغة ساهمت في تطوير اللغة الوطنية. ومع ذلك، في صياغة نتائج ندوة PBN 1999 ، تم ذكر والاعتراف بأن دور اللغة العربية كلغة أجنبية هو مصدر إثراء المفردات الإندونيسية. يُقال أن اللغة العربية هي اللغة الأجنبية الثانية بعد اللغة الإنجليزية والتي لها مكانة خاصة، وهي كلغة دينية وثقافة إسلامية.

كلغة دينية وثقافية، يمكن رؤيتها من استخدام اللغة العربية كلغة الكتاب القديم (القرآن)، ولغة الطقوس (للعبادة)، ولغة الثقافة الإسلامية ولغة العلم. كلغة طقسية، يتم استخدام اللغة العربية في الأذان والصلاة والدعاء. كلغة ثقافية، يمكن ملاحظة أن استخدامها في التعبير الفني (فن الصوت، الفنون الأدبية، وفنون الدراما ، الفنون الجميلة ، إلخ) ، التقليدية والحديثة على حد سواء، قد تطور مؤخرًا بسرعة وأصبح موضع تقدير من قبل مختلف شرائح المجتمع. هذا اليوم، بدأت دراسة علم الآثار الإسلامية أيضًا في جذب الانتباه لأن العديد من الآثار التاريخية في مناطق مختلفة من الأرخييل مكتوبة بالخط العربي. لذلك، بالنظر إلى التاريخ،

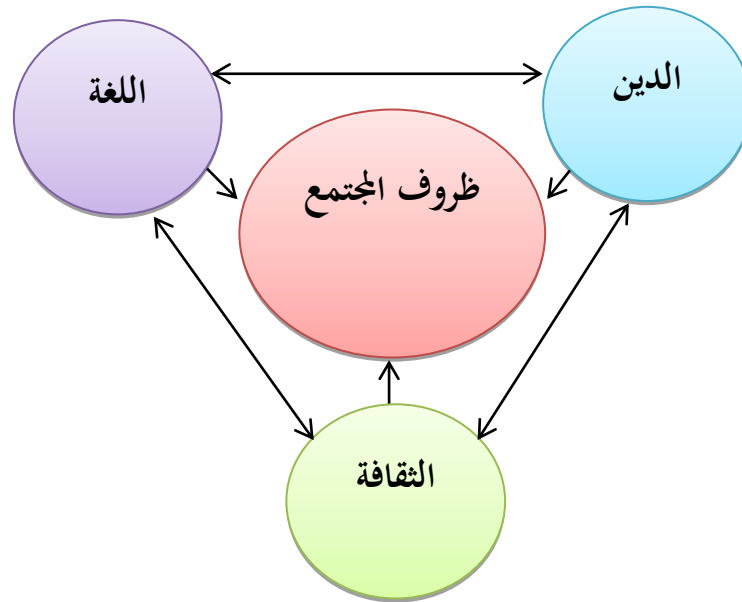
<sup>3</sup> Hasyim Asy'ari, *Bahasa Arab dan Perkembangan Ilmu Pengetahuan*, Jurnal NADI Edisi September 1988, Malang YB3

نجد أن هناك علاقة وثيقة بين العربية والإسلام والثقافة الإندونيسية. تناقش هذه الورقة دور اللغة العربية في التربية الإسلامية في إندونيسيا والثقافة الإندونيسية.

## 2- العلاقة بين اللغة والدين والثقافة

ينص Koentjaraningrat على أن اللغة جزء من الثقافة. لذا، فإن العلاقة بين اللغة والثقافة هي علاقة ثانوية لأن اللغة تقع تحت نطاق الثقافة. ومع ذلك، هناك رأي آخر يقول أن اللغة والثقافة هما علاقة تنسيق، أي علاقة متساوية، لها نفس المكانة الرفيعة. يذكر Masinambuw أن اللغة والثقافة نظامان متأصلان في البشر. إذا كانت الثقافة نظامًا ينظم التفاعل البشري في المجتمع، فإن اللغة هي نظام يعمل كوسيلة لحدوث هذا التفاعل. وهكذا فإن العلاقة بين اللغة والثقافة تشبه التوائم الملتصقة، وهما ظاهرتان متقاربتان للغاية كنظام لغوي ومن ناحية أخرى كنظام ثقافي.

تصبح اللغة وسيلة للتعبير ونشر العقيدة الدينية. اللغة هي أيضًا رمز للهوية الدينية أو الفهم اللاهوتي. ومن الأمثلة على ذلك حالة الأوردو التي أصبحت هوية إسلامية في باكستان والعديد من البلدان الأخرى في منطقة الملايو التي أصبحت رمزًا للهوية الإسلامية في جنوب شرق آسيا. وبالمثل، فصلت الأردية والعربية أتباع السنة عن الديوبنديين في موريتانيا. على نطاق أوسع، على المستوى العالمي، لطالما تم الاعتراف باللغة العربية كواحدة من هويات الإسلام. من ناحية أخرى، الدين ليس فقط مكانًا للتعبير اللغوي من حيث الشكل أو البنية (علم الأصوات، والمعجم، والنحو)، والمحتوى، ووظائف اللغة حتى نتعرف على مصطلح اللغة الدينية. يتضح مما ورد أعلاه أن هناك علاقة بين اللغة والدين والثقافة. تأتي العلاقة في شكل تسلسل هرمي يعزز مكانة كل منهما في حياة الإنسان. لن تتطور اللغة بدون دين بشكل جيد في المجتمع، ولا يمكن للبشر دراسة الدين بدون لغة بشكل كامل. يؤدي الارتباط بين اللغة والدين إلى ظهور فنون جديدة توفر منتجات ثقافية محلية مثيرة للاهتمام تحتاج إلى الحفاظ عليها. يمكن رؤية العلاقة بين هذه العناصر الثلاثة في الشكل التالي:



أصبح تنوع الأديان واللغات والثقافات في عصر العولمة هذا مجالاً مثيراً للاهتمام للنقاش لأنه وصل إلى مستوى معقد إلى حد ما من الإنجاز. العلاقة بين الدين واللغة والثقافة متداخلة. في البداية، تم الكشف عن الدين العالمي ليكون دليلاً صريحاً للبشر والكون لإيجاد مركز الحياة بالطريقة التي نقلها القديسون والأنبياء والرسول. ستكون اللغة التالية وسيلة عالمية لإيصال الحقيقة للبشرية جمعاء. بعد ذلك، ستتحسن بيانات وتستمر في محاولة الاقتراب من الكمال.

### 3- العلاقة بين اللغة العربية والدين الإسلامي والثقافة الإندونيسية

في سياق العلاقة بين العربية والإسلام ، على الأقل نحن كمسلمين في إندونيسيا ندرك أن اللغة العربية هي لغة الإسلام ولغة القرآن ، فلا يمكن للمرء أن يفهم الكتب والسنة بفهم صحيح وآمن (من الانحرافات) إلا باللغة العربية. إن التقليل من أهمية اللغة العربية والإفراط في تبسيطها

سيؤدي إلى ضعف فهم دين الإسلام والجهل بمشاكل الدين الإسلامي. في العصر الحديث، هناك العديد من الكتب باللغة الإندونيسية المترجمة من العربية والتي تستخدم كمراجع لفهم الإسلام. في الواقع، ليست كل الكتب المترجمة مضمونة، لأنه يوجد حاليًا العديد من المدارس التي تحاول التعقيم على نقاء التعاليم الإسلامية من خلال تأليف كتب تتعلق بالإسلام.

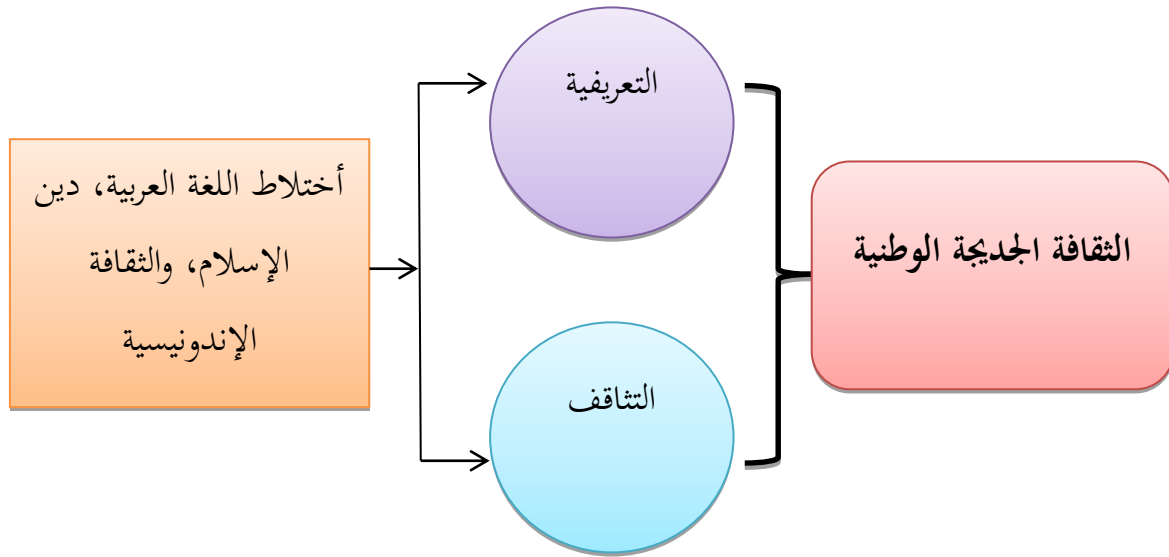
التأثيرات العربية على اللغة الإندونيسية. في اللغة الإندونيسية، تُعد أصوات الحروف المتحركة المزدوجة / sy / و / kh / شكلاً ملموساً من الإسهام الصوتي الإسلامي بسمات عربية. بالإضافة إلى ذلك، هناك المئات من المفردات والمصطلحات الإسلامية التي يتم استيعابها في اللغة الإندونيسية. الأمر نفسه ينطبق على اللغات الإقليمية في الأرخبيل. وفي هذا السياق أيضاً ندرك الشكل والأسلوب المميزين للغة الخطب والمحاضرات الدينية. بالطبع، توجد هذه الظاهرة أيضاً في الديانات الأخرى فيما يتعلق بلغات معينة. من ناحية أخرى، أصبحت اللغة المشتركة عنصراً لاصفاً بين أتباع الديانات المختلفة. في منطقة تابانولي، على الرغم من اختلاف معتقداتهم، لا يزال المسلمون في الجنوب والمسيحيون في الشمال يعيشون في وئام وسلام. بالإضافة إلى العوامل الإثنية والثقافية، يلعب تشابه لغة الباتاك دوراً مهماً في إدامة الروابط الاجتماعية العاطفية بين العرقتين الفرعيتين بمعتقدات مختلفة. لا حرج في الرأي القائل بأن اللغة هي أداة للتماسك الاجتماعي وكذلك محفز للوئام والسلام عندما يكون من المعروف أن القضايا الدينية حساسة للغاية لدرجة أنها عرضة للتسبب في صراعات مختلفة واضطرابات اجتماعية. من ناحية أخرى، يمكن أيضاً أن يوحد التنوع اللغوي والعرقي من خلال أوجه التشابه الديني. كل من الإسلام والمسيحية. بالإضافة إلى الأديان الرئيسية لديها أتباع يأتون من خلفيات لغوية وقومية مختلفة.

يلقى الدين مكانة معينة على اللغة من خلال تصنيفها على أنها لغة رسمية وخاصة وحتى مقدسة ومتسامية تظهر هذه الظاهرة في اللغة العربية للمسلمين مثل السنسكريتية للهندوس والعبرية لليهودية واللاتينية للمسيحيين. القضايا الدينية حساسة، لذا فإن الخطاب حول التدين أو الحالة اللغوية من منظور ديني لا ينطوي عادةً على المنطق والعقلانية فحسب، بل يثير أيضاً التوتر العاطفي والروحانية والمصالح ومختلف القضايا الأخرى، مما يؤدي إلى ظهور العديد من القضايا ووجهات النظر

المواقف، وسلوك اللغة. في هذا السياق يمكننا محاولة فهم لماذا تعتبر اللغة الإنجليزية في المجتمع الإسلامي التقليدي لغة وثنية والعربية كلغة الإسلام، على الرغم من وجود عدد أكبر من المسلمين الذين يتعلمون اللغة الإنجليزية أكثر من أولئك الذين يتعلمون العربية.

في الواقع الاجتماعي، بنى خطاب التدين اللغوي وجهة نظر اجتماعية تضع المواقف اللغوية / متغيرات السلوك كمؤشر على التنوع. على مستوى أكثر تطرفاً، تعتبر اللغة مرادفة للدين. هذا هو السبب في أن الكثير من الناس في مجتمعنا يميلون إلى استخدام مصطلحات النوع العربي أو الأسلوب العربي في التواصل بشكل رسمي وغير رسمي. باختصار، الشيء الوحيد الذي يجب تذكره هو أن الناس قد يكونون متعددي اللغات (يتحدثون أكثر من لغة واحدة)، لكن لا يمكن لأحد أن يدعي أنه متعدد الأديان (أكثر من دين واحد).

في سياق العلاقة بين اللغة العربية والدين الإسلامي والثقافة الإندونيسية، فإنهم يؤثرون ويتفاعلون بشكل غير مباشر مع بعضهم البعض لتشكيل رابطة عاطفية ودوافع ثقافية وعلم اللغة الاجتماعي (أسلوب اللغة لمجتمع أو جماعة). يتكون من عمليتين تسمى الانتشار والثقافة. الانتشار هو عملية خلط العناصر الثقافية (بما في ذلك اللغة في هذه الحالة) من أمة إلى أخرى من خلال وسائل الإعلام الوسيطة دون أن يجتمع الشعبان أو يعيشان معاً للتعرف على ثقافة بعضهما البعض، على سبيل المثال من خلال الكتب والصحف والمجلات والأفلام، التلفزيون ووسائل الإعلام الأخرى. في حين أن الثقافة هو عكس ذلك، فإن الدول التي تدعم الثقافة تلتقي وتعيش معاً، وتتعرف على بعضها البعض، وفي النهاية تعطي وتلقى ثقافة بعضها البعض وفقاً لحياتها الخاصة، ومن عملية مزج هذه الثقافات، ستولد ثقافة جديدة.



### 3- دور اللغة العربية في التربية الإسلامية والثقافة الإندونيسية

يمكننا استكشاف دور اللغة العربية في إندونيسيا في مختلف المجالات، لا سيما في مجال التربية الإسلامية في إندونيسيا والثقافة الإندونيسية. لتوضيح ذلك ، يمكن رؤيته أدناه:

أ- في مجال التربية الإسلامية في إندونيسيا، تلعب اللغة العربية دورًا كأداة وكائن يجب دراسته وممارسته في الدراسات الإسلامية

دور اللغة العربية يلون نمط التربية الإسلامية في إندونيسيا. إذا نظرنا إلى المدارس الداخلية الإسلامية في إندونيسيا ، يمكن للغة العربية أن تلعب دورًا كأداة لدراسة العلوم الإسلامية. أطلق عليها اسم المدارس الداخلية الإسلامية التقليدية مثل معهد *Lirboyo Kediri* و *Tebu Ireng Jombang* ومعهد *Tremas Pacitan* في لانجيتان توبان والبيوت المنتشرة في جزيرة جاوة، سواء كانت في جاوة الغربية أو جاوة الوسطى أو جاوة الشرقية. تستخدم اللغة العربية كأداة لدراسة العلوم الإسلامية. كما تدرس اللغة العربية مع نموذج سوروغان في النحو (ناهو وشرف). تتحول اللغة العربية في إندونيسيا إلى نتاج للحكمة المحلية التي نسميها عادة بيجون العربية (العربية الجاوية).



تعمل اللغة العربية أيضًا ككائن يتم ممارسته للتواصل اليومي في الكثير من المدارس الداخلية الإسلامية الحديثة مثل معهد Gontor Ponorogo ومعهد Darunnajah Jakarta ومعهد Guyangan Pati ومعهد Ar-Risalah Ponorogo وفي أماكن مختلفة في جميع أنحاء إندونيسيا. في معهد دار السلام كونتور فونوراكو أصبحت اللغة العربية شيئًا يجب ممارسته في سياق التربية الإسلامية. تستخدم اللغة العربية كدليل وخصائص البيوت الحديثة. في هذه الأكواخ الحديثة، تُمارس اللغة في المحادثات اليومية.

#### ب- اللغة العربية في مجال اللغويات تعمل على توسيع ودمج المفردات الإندونيسية

تلعب اللغة العربية دورًا رئيسيًا في إثراء المفردات الإندونيسية، سواء في مجالات الدين والأدب والفلسفة والقانون والسياسة والعلوم. حدث دخول المفردات العربية إلى لغة الملايو/الإندونيسية واستخدام الأبجدية العربية لكتابة الملايو قبل فترة طويلة من الحقبة الاستعمارية. غرب. تم استيعاب المفردات في لغة الملايو التي أصبحت فيما بعد لغة مشتركة للأرخبيل والتي أصبحت بدورها اللغة الوطنية. وتأثير هذه اللغة دخلت أيضًا الأفكار والمفاهيم الإسلامية وإدارة الدولة. على سبيل المثال، تدخل المفردات العربية في المؤسسات الاجتماعية السياسية وتشكل مفاهيم سياسية ودستورية، مثل كلمة: قانون، قاضي، محكمة، قمر، مقال، فصل، آية، عادل، أدب، مزده، شعب، حكمة، ممثل، مداولات، الإجماع. وما إلى ذلك، قد أثرى وعزز المفاهيم الوطنية لإندونيسيا في مجال إدارة الدولة. تستمر مساهمة اللغة العربية في إثراء المفردات الإندونيسية حتى يومنا هذا، على الرغم من أنها ليست مكثفة مثل اللغة الإنجليزية، مثل الكلمات: أوراق، خبراء، تفكير، صحيح، أسهم، سكينه، مدني، أفدول، ومحدث.

من الناحية الكمية، تم اقتراح مساهمة اللغة العربية في المفردات الإندونيسية من خلال العديد من نتائج البحث. من بينهم، وجد Soedarno كلمة عربية باللغة الإندونيسية. وجد جون في الغزالي أيضًا 2750 مفردًا عربيًا باللغة الإندونيسية، بينما وجد كمال في الغزالي الذي بحث في القاموس الإندونيسي العام 2178 مفردًا عربيًا بالإندونيسية. اللغة العربية لغة تتجسد

في مفاهيم الدين والثقافة. مع تبني الإسلام في الأرخيل، تم إدخال مفاهيم الدين والثقافة أيضًا في النظام الثقافي للمجتمع الإندونيسي من خلال اللغة العربية. من بين مساهمات اللغة العربية في تطوير المجتمع الإندونيسي يمكن رؤيتها في التسمية، واستخدام التعبيرات، واستخدام المصطلحات في الأدب، واستخدام المصطلحات في إدارة الدولة.

#### 4- الإختتام

تستخدم اللغة العربية كأداة لدراسة العلوم الإسلامية. كما تدرس اللغة العربية مع نموذج سوروغان في النحو (ناهو وشرف). تتحول اللغة العربية في إندونيسيا إلى نتاج للحكمة المحلية التي نسميها عادة بيجون العربية (العربية الجاوية). و تلعب اللغة العربية دورًا رئيسيًا في إثراء المفردات الإندونيسية، سواء في مجالات الدين والأدب والفلسفة والقانون والسياسة والعلوم. حدث دخول المفردات العربية إلى لغة الملايو/الإندونيسية واستخدام الأجدية العربية لكتابة الملايو قبل فترة طويلة من الحقبة الاستعمارية. غرب. تم استيعاب المفردات في لغة الملايو التي أصبحت فيما بعد لغة مشتركة للأرخيل والتي أصبحت بدورها اللغة الوطنية. وتأثير هذه اللغة دخلت أيضا الأفكار والمفاهيم الإسلامية وإدارة الدولة. على سبيل المثال، تدخل المفردات العربية في المؤسسات الاجتماعية السياسية وتشكل مفاهيم سياسية ودستورية.

#### DAFTAR PUSTAKA

Hasyim Asy'ari, *Bahasa Arab dan Perkembangan Ilmu Pengetahuan*, Jurnal NADI Edisi September 1988, Malang YB3.

Gazhali A Syukur, *Sumbangan Bahasa Arab Terhadap Pembentukan Istilah Wacana Ilmiah Berbahasa Indonesia*, Makalah dalam Seminar PINBA 1, 24-26 September 1999 di Malang.

Nurcholis Majid, *Bahasa Arab dan Perkembangan Indonesia Modern*, Jurnal NADI Edisi September 1988, Malang YB3.

Soedarno, *Kata Serapan dari Bahasa Arab*, Arikha Media Cipta, Jakarta, 1992.

Tajudin Nur, *Verba Dalam Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia: Studi Gramatika Kontrastif*, Disertasi, Yogyakarta: Universitas Gajah Mada, 2008.

Syamsul Hadi, “*Bahasa Arab dan Khazanah Sastra Keagamaan di Indonesia*”, Jurnal Humaniora No. 11 1995 .